

年 月 日
Năm Tháng Ngày

保護者 様
Kính gửi : Quý phụ huynh

(Tên trường học) 学校 校長
Hiệu trưởng

出席停止について (季節性インフルエンザ)
Về việc nghỉ học (Do bệnh cúm theo mùa)

学校保健安全法第 19 条により、下記のとおり出席の停止を指示します。

Dựa trên điều 19 luật An toàn & y tế học đường, nhà trường chỉ thị về nghỉ học như dưới đây.

季節性インフルエンザについては、医師による「登校許可証明書」の提出は求めませんが、かかりつけの医師の指示に従い登校をさせるようお願いします。

Về bệnh cúm theo mùa, không yêu cầu phải nộp 『Giấy chứng nhận được phép tới trường』 của bác sỹ viết, nhưng mong phụ huynh cho học sinh tới trường theo chỉ dẫn của bác sỹ.

医師の登校許可が出て登校する際には、下記のインフルエンザ登校許可証明書を学校に提出してください。

Khi có sự cho phép của bác sỹ và tới trường lại, hãy nộp giấy chứng nhận cho phép tới trường (bệnh cúm) như dưới đây.

- 1 学年・組・氏名 _____
Năm thứ/ Nhóm / Họ tên: Năm thứ _____ Lớp _____ Họ tên _____
- 2 病 名 _____
Tên bệnh _____
インフルエンザ
Bệnh cúm
- 3 出席停止期間 _____
Thời hạn nghỉ học _____
発症した後 5 日を経過, かつ解熱した後 2 日を経過するまで
Sau khi phát bệnh 5 ngày, và sau khi hết sốt 2 ngày.

インフルエンザ登校許可証明書 (保護者記入)
Giấy chứng nhận được phép tới trường (bệnh cúm) (Phụ huynh viết)

市立 _____ 学校長 様
Kính gửi: Hiệu trưởng Trường _____

医師の登校許可が出ましたので本日より登校させます。
Vì đã được bác sỹ cho phép, nên chúng tôi cho con tới trường lại.

- 1 登校許可年月日 _____ 年 _____ 月 _____ 日 から (発症した日 _____ 年 _____ 月 _____ 日)
Ngày tháng năm tới trường lại: Từ năm _____ tháng _____ ngày _____
(Ngày phát bệnh: năm _____ tháng _____ ngày _____)
- 2 医 療 機 関 名 _____
Tên bệnh viện _____

年 月 日
Năm Tháng Ngày

年 組 氏名
Năm thứ Lớp Họ tên

保護者氏名 _____ 印
Họ tên phụ huynh _____ Đóng dấu